



AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA

Brüsszel, 13.12.2006
COM(2006) 798 végleges

2006/0261 (CNS)

Javaslat:

A TANÁCS RENDELETE

**a finomítóüzemeknek a 2006/2007., a 2007/2008. és a 2008/2009. gazdasági évben történő
ellátására szánt nyers nádcukor Bulgáriába és Romániába irányuló behozatalára
vonatkozó vámkontingensek megnyitásáról**

(előterjesztő: a Bizottság)

INDOKLÁS

1. A JAVASLAT HÁTTERE

• A javaslat indoklása és céljai

A cukorágazat piacának közös szervezéséről szóló, 2006. február 20-i 318/2006/EK tanácsi rendelet¹ 29. cikkének (1) bekezdése meghatározza a Közösség finomításra szánt cukor iránti szokásos ellátási szükségletét. Ezt a rendelkezést a közös agrárpolitika keretébe tartozó közvetlen támogatási rendszerek közös szabályainak megállapításáról és a mezőgazdasági termelők részére meghatározott támogatási rendszerek létrehozásáról szóló 1782/2003/EK tanácsi rendelet, a cukorágazat piacának közös szervezéséről szóló 318/2006/EK tanácsi rendelet, valamint a Közösségen belül a cukoripar szerkezetátalakítására szolgáló ideiglenes rendszer megállapításáról szóló 320/2006/EK tanácsi rendelet Bulgária és Románia Európai Unióhoz való csatlakozása következtében történő kiigazításáról szóló, 2006. ...-i .../2006/EK tanácsi rendelet² módosította, hogy a 2006/2007., a 2007/2008. és a 2008/2009. gazdasági évre előírja a szokásos ellátási szükséglet elosztását, Bulgáriának 198 748 tonnát, Romániának pedig a 329 636 tonnát.

Bulgária részesedése a szokásos ellátási szükségletből 198 748 tonna, Romániáé pedig 329 636 tonna. Ezt a részesedést azonban Bulgária esetében 149 061 tonnára, Románia esetében 247 227 tonnára kell csökkenteni a 2006/2007. gazdasági évre vonatkozóan, annak érdekében, hogy figyelembe lehessen venni azt, hogy ez a gazdasági év a csatlakozást megelőzően kezdődött el.

Amikor 2005 novemberében létrejött a cukorágazat reformjáról szóló megállapodás, a Tanács és a Bizottság a következő nyilatkozatot tette:

„8.5. Románia és Bulgária csatlakozása vonatkozásában szükséges nyilatkozat.

A Tanács és a Bizottság kijelenti, hogy a Románia és Bulgária csatlakozási szerződésében megállapított, a finomítás céljából behozott nyers nádcukorra vonatkozó mennyiségeket a 2008/09. gazdasági év végéig tartó időszakra fenntartja ezen két jövőbeni tagállam számára.”

A Bulgáriában és Romániában működő, kizárólag cukorfinomítással foglalkozó üzemek nagymértékben bizonyos harmadik országokbeli — főként brazíliai és kubai — hagyományos beszállítóiktól származó nyersnádcukor-behozatalra támaszkodnak.

A bolgár és román finomítóüzemek hagyományos beszállítóiktól származó nyerscukor-ellátásának biztosítása, valamint a csatlakozó országok cukorpiacának működését érintő zavarok elkerülése érdekében vámkontingenseket szükséges megnyitni a finomításra szánt nyerscukor bármely harmadik országból érkező behozatalára, a 2006/2007., a 2007/2008., és a 2008/2009. gazdasági évre vonatkozóan.

Szükség van továbbá a javasolt vámkontingensek keretében importált mennyiségekre alkalmazandó behozatali vámok összegének rögzítésére, amelyet olyan szinten kell megállapítani, amely biztosítja a tisztességes versenyt a Közösség cukorpiacán, de amely nem korlátozza a Bulgáriába és Romániába irányuló behozatalt. Figyelembe véve, hogy az e vámkontingensek keretében történő bármely harmadik országból kiindulhat, helyénvaló ezért

¹ HL L 58., 2006.2.28., 1. o.

² HL L ..., ..., o.

az importterhek szintjét tonnánként 98 euróban rögzíteni, amely a 950/2006/EK bizottsági rendelet³ 24. cikke szerint a CXL engedményes cukorra megállapított szintnek felel meg.

Az e rendelettel megnyitott vámkontingensekkel kapcsolatban kiállított behozatali engedélyeket a Bulgáriában és Romániában működő, elismert, kizárólag cukorfinomítással foglalkozó üzemek számára kell fenntartani, és az engedélyek csak a Bulgáriába és Romániába irányuló behozatalra érvényesek. Ezekre az átmeneti korlátozásokra egyrészt a Bulgáriában és Romániában működő finomítóüzemek nyerscukor-ellátásának védelme, másrészt a Közösség cukorpiacát érintő tisztességtelen verseny elkerülése érdekében van szükség. Az EU-25-ben székhellyel rendelkező finomítók nyerscukor-szállítmányuk legnagyobb részét az AKCS-országokból importálják. Jóllehet az AKCS-országokból származó preferenciális behozatalra nem kell importterheket fizetni, az importőrök kötelesek olyan garantált árat fizetni, amely magasabb az uralkodó világpiaci árnál.

- **Általános háttér**

Bulgária és Románia 2007. január 1-jén csatlakozik az EU-hoz.

- **Összhang az Unió egyéb szakpolitikáival és célkitűzéseivel**

Nem alkalmazható.

2. KONZULTÁCIÓ AZ ÉRDEKELT FELEKKEL ÉS HATÁSVIZSGÁLAT

- **Konzultáció az érdekelt felekkel**

A Bulgáriára és Romániára alkalmazandó ideiglenes eljárásnak megfelelően a Mezőgazdasági Főigazgatóság mindkét országgal találkozót szervezett, hogy nem hivatalos tájékoztatást adjon a Mezőgazdasági Főigazgatóság javaslatáról, és hogy tájékozódjon reakcióikról.

- **Hatásvizsgálat**

Nem alkalmazható. A javaslatra nem vonatkoznak hatásvizsgálati követelmények, mivel nem szerepel a Bizottság jogalkotási és munkaprogramjában.

3. A HORIZONTÁLIS KPSZ JOGI ELEMEI ÉS FŐBB JELLEMZŐI

- **Jogalap**

Az Európai Közösséget létrehozó szerződés 37. cikke.

- **A javaslat tartalma**

A tanácsi rendeletben tett javaslatok bemutatására az alábbiakban kerül sor.

³

A Bizottság 2006. június 28-i 950/2006/EK rendelete a 2006/2007., a 2007/2008. és a 2008/2009. gazdasági évre a bizonyos vámkontingensek és kedvezményes megállapodások szerinti cukorágazati termékek behozatalára és finomítására vonatkozó részletes alkalmazási szabályok megállapításáról.

4. KÖLTSÉGVETÉSI VONATKOZÁSOK

E javaslatnak pénzügyi hatása van a Közösség költségvetésére:

a bevételi oldalon, a javasolt vámkontingens keretében történő behozatalt tonnánként 98 euro importteher sújtja. A teljes vámkontingens igénybevétele esetén a 2006/2007. gazdasági év tekintetében a bevétel eléri a 38,83 millió eurót, és két azt követő gazdasági év mindegyike tekintetében az 51,78 millió eurót.

Javaslat:

A TANÁCS RENDELETE

a finomítóüzemeknek a 2006/2007., a 2007/2008. és a 2008/2009. gazdasági évben történő ellátására szánt nyers nádcukor Bulgáriába és Romániába irányuló behozatalára vonatkozó vámkontingensek megnyitásáról

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 37. cikke (2) bekezdésére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Parlament véleményére⁴,

mivel:

- (1) A cukorágazat piacának közös szervezéséről szóló, 2006. február 20-i 318/2006/EK tanácsi rendelet⁵ 29. cikkének (1) bekezdése meghatározza a finomításra szánt cukor iránti szokásos ellátási szükségletet a Közösség tekintetében. Ezt a rendelkezést a közös agrárpolitika keretébe tartozó közvetlen támogatási rendszerek közös szabályainak megállapításáról és a mezőgazdasági termelők részére meghatározott támogatási rendszerek létrehozásáról szóló 1782/2003/EK tanácsi rendelet, a cukorágazat piacának közös szervezéséről szóló 318/2006/EK tanácsi rendelet, valamint a Közösségen belül a cukoripar szerkezetátalakítására szolgáló ideiglenes rendszer megállapításáról szóló 320/2006/EK tanácsi rendelet Bulgária és Románia Európai Unióhoz való csatlakozása következtében történő kiigazításáról szóló, 2006. ...-i .../2006/EK tanácsi rendelet⁶ módosította, hogy a 2006/2007., a 2007/2008. és a 2008/2009. gazdasági évre előírja a szokásos ellátási szükséglet elosztását, Bulgáriának 198 748 tonnát, Romániának pedig a 329 636 tonnát.
- (2) A Bulgáriában és Romániában működő, kizárólag cukorfinomítással foglalkozó üzemek nagymértékben az egyes harmadik országok hagyományos beszállítóitól származó nyersnádcukor-behozatalra támaszkodnak.
- (3) Annak érdekében, hogy elkerülhető legyen a Bulgáriában és Romániában működő, kizárólag cukorfinomítással foglalkozó üzemek nyersnádcukor-ellátásának megszakadása, szükségesnek bizonyul vámkontingensek megnyitása az ilyen cukor harmadik országokból származó, e tagállamokba irányuló behozatalára, a szokásos

⁴ HL C ..., ..., o.

⁵ HL L 58., 2006.2.28., 1. o. Az 1585/2006/EK bizottsági rendelettel (HL L 294., 2006.10.25., 19. o.) módosított rendelet.

⁶ HL L ..., ..., o.

ellátási szükséglet tagállamok közötti elosztásának alapjául szolgáló gazdasági éveket jelentő időszakra.

- (4) Az e rendelettel megnyitott vámkontingensekkel kapcsolatban kiállított behozatali engedélyeket a Bulgáriában és Romániában működő, kizárólag cukorfinomítással foglalkozó üzemek számára kell fenntartani.
- (5) Az e rendelettel megnyitott vámkontingensek keretében történő behozatalra alkalmazandó behozatali vámok összegét olyan szinten kell rögzíteni, amely biztosítja a tisztességes versenyt a Közösség cukorpiacán, de amely nem korlátozza a Bulgáriába és Romániába irányuló behozatalt. Figyelembe véve, hogy az e vámkontingensek keretében történő behozatal bármely harmadik országból kiindulhat, helyénvaló ezért az importterhek szintjét tonnánként 98 euróban rögzíteni, amely a 2006/2007., a 2007/2008. és a 2008/2009. gazdasági évre a bizonyos vámkontingensek és kedvezményes megállapodások szerinti cukorágazati termékek behozatalára és finomítására vonatkozó részletes alkalmazási szabályok megállapításáról szóló, 2006. június 28-i 950/2006/EK bizottsági rendelet⁷ 24. cikke szerint a CXL engedményes cukorra megállapított szintnek felel meg,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A finomításra szánt nyers nádcukor behozatalára vonatkozó vámkontingensek megnyitása

- (1) A 2006/2007. gazdasági év tekintetében összesen 396 288 tonnának megfelelő, fehércukor-egyenértékben kifejezett vámkontingens megnyitására kerül sor a 1701 11 10 KN kód alá tartozó, finomításra szánt nyers nádcukor bármely harmadik országból való behozatalára, 98 euro/tonna mértékű vám megfizetése mellett.

Az importálandó mennyiség a következőképpen oszlik meg:

- Bulgária: 149 061 tonna,
- Románia: 247 227 tonna.

- (2) A 2007/2008. és a 2008/2009. gazdasági év mindegyike tekintetében összesen 528 384 tonnának megfelelő, fehércukor-egyenértékben kifejezett vámkontingens megnyitására kerül sor az 1701 11 10 KN kód alá tartozó, finomításra szánt nyers nádcukor bármely harmadik országból való behozatalára, 98 euro/tonna mértékű vám megfizetése mellett.

Az importálandó mennyiség a következőképpen oszlik meg az egyes gazdasági évek tekintetében:

- Bulgária: 198 748 tonna,
- Románia: 329 636 tonna.

- (3) Az (1) és a (2) bekezdésben előírt, tonnánként 98 eurót jelentő vámot a 318/2006/EK rendelet I. mellékletének III. pontjában meghatározott, szabványos minőségű nyerscukorra kell alkalmazni.

⁷ HL L 178., 2006.7.1., 1. o.

Amennyiben az importált nyerscukor polarimetriás mérése eltérést mutat 96 foktól, a 98 euro/tonna mértékű vámot a megállapított fokbeli eltérés tizedeire számított 0,14%-kal növelni vagy csökkenteni kell, az esetnek megfelelően.

- (4) Az (1) és a (2) bekezdésben előírt vámkontingensek keretében importált mennyiségekhez az I mellékletben említett tételszámot kell rendelni.

2. cikk

A 950/2006/EK rendelet alkalmazása

Az e rendelettel megnyitott vámkontingensekre a 950/2006/EK rendeletben megállapított, a behozatali engedélyekre és a szokásos ellátási szükségletekre vonatkozó szabályokat kell alkalmazni, ha ennek a rendeletnek a 3. cikke másként nem rendelkezik.

3. cikk

Behozatali engedélyek

- (1) Az 1. cikkben említett mennyiségekre vonatkozó behozatali engedély iránti kérelmeket Bulgária, illetve Románia illetékes hatóságainak kell benyújtani.
- (2) A behozatali engedély iránti kérelmeket kizárólag a Bulgária és Románia területén székhellyel rendelkező, kizárólag cukorfinomítással foglalkozó olyan üzemek nyújthatják be, amelyeket a 318/2006/EK rendelet 17. cikkének megfelelően elismertek.
- (3) A behozatali engedély iránti kérelmeken és az engedélyeken a következő bejegyzéseket kell feltüntetni:
- a) a 17. és 18. rovatban: a nyerscukor fehércukor-egyenértékben kifejezett mennyiségét, amely nem haladhatja meg az 1. cikk (1) és (2) bekezdésében Bulgária, illetve Románia esetében megadott mennyiséget;
 - b) a 20. rovatban: a vonatkozó gazdasági évet és a II. melléklet A. részében szereplő bejegyzések legalább egyikét;
 - c) a 24. rovatban: a II. melléklet B. részében szereplő bejegyzések legalább egyikét.
- (4) Az e rendelet alapján kiállított behozatali engedélyek kizárólag a kiállító tagállamba irányuló behozatalokra érvényesek.

Ezek az engedélyek annak a gazdasági évnél a végéig érvényesek, amelyre vonatkozóan azokat kiállították.

4. cikk
Hatálybalépés

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő harmadik napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben,

a Tanács részéről
az elnök

I. MELLÉKLET

Tételszámok

Az alábbi országokba irányuló behozatalra vonatkozó behozatali vámkontingens	Tételszám
Bulgária	09.4365
Románia	09.4366

II. MELLÉKLET

A. A 3. cikk (3) bekezdésének b) pontjában említett bejegyzések:

- *bolgárul:* Преференциална сурова захар, предназначена за рафиниране, внесена съгласно член 1 от Регламент (ЕО) №/2006 (настоящия регламент). Пореден номер на квотата (да бъде вписан съгласно Приложение I)
- *spanyolul:* Azúcar en bruto preferencial para refinar, importado de acuerdo con el artículo 1 del Reglamento (CE) nº/2006 (*referencia al presente Reglamento*). Número de orden (insértese con arreglo al anexo I)
- *csehül:* Preferenční surový cukr určený k rafinaci, dovezený podle čl. 1 nařízení (ES) č./2006 (*odkaz na toto nařízení!*). Pořadové číslo (vloží se pořadové číslo podle přílohy I).
- *dánul:* Præferenceråsukker til raffinering, importeret i overensstemmelse med artikel 1 i forordning (EF) nr./2006 (*henvisning til nærværende forordning!*). Løbenummer (løbenummer indsættes ifølge bilag I)
- *németül:* Präferenzroh Zucker zur Raffination, eingeführt gemäß Artikel 1 der Verordnung (EG) Nr./2006 [Verweis auf die vorliegende Verordnung]. Laufende Nummer [Nummer gemäß Anhang I einzusetzen]
- *észtil:* Sooduskorra alusel määruse (EÜ) nr/2006 (*viide käesolevale määrusele*) artikli 1 kohaselt imporditav rafineerimiseks ettenähtud toorsuhkur. Seerianumber ... (*märgitakse vastavalt I lisale*)
- *görögül:* Προτιμησηακή ακατέργαστη ζάχαρη για ραφινάρισμα που εισάγεται σύμφωνα με το άρθρο 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ./2006 (*αναφορά στον παρόντα κανονισμό!*). Αύξων αριθμός (αύξων αριθμός που παρεμβάλλεται σύμφωνα με το παράρτημα I)
- *angolul:* Preferential raw sugar for refining, imported in accordance with Article 1 of Regulation (EC) No/2006 [reference to this regulation]. Order No [insert order number as referred to in Annex I]
- *franciául:* Sucre brut *préférentiel* destiné au raffinage, importé conformément à l'article 1er du règlement (CE) n°/2006 (*insérer référence au présent règlement !*) Numéro d'ordre (numéro d'ordre à insérer conformément à l'annexe I)
- *olaszul:* Zucchero greggio preferenziale destinato alla raffinazione, importato conformemente all'articolo 1 del regolamento (CE) n./2006 (*riferimento al presente regolamento!*). Numero d'ordine (inserire in base all'allegato I)
- *lettül:* Rafinēšanai paredzēts preferences jēlcukurs, kas ievests saskaņā ar Regulas (EK) Nr./2006 (*atsauce uz šo regulu!*) 1. panta. Kārtas nr. (kārtas numuru ieraksta saskaņā ar I pielikumu)

- *litvánul:* Rafinuoti skirtas žaliavinis cukrus, lengvatinėmis sąlygomis įvežtas pagal Reglamento (EB) Nr./2006 (*nuoroda į šį reglamentą!*) 1 straipsnio. Eilės numeris (eilės numeris įrašomas pagal I priedą).
- *magyarul:* Finomításra szánt *preferenciális* nyerscukor a/2006/EK rendelet 1. cikkének bekezdésével összhangban importálva (*e rendelethez történő hivatkozás*). Tételszám (az I. mellékletnek megfelelő tételszámot kell beilleszteni)^o
- *máltaiul:* Zokkor *preferenzjali* mhux maħdum għar-raffinar, importat skond l-Artikolu 1 tar-Regolament (KE) Nru/2006 [referenza għal dan ir-regolament]. Nru. tas-Serje [dahhal in-numru tas-serje kif imsemmi fl-Anness I]
- *hollandul:* Preferentiële ruwe suiker voor raffinage, ingevoerd overeenkomstig artikel 1 van Verordening (EG) nr./2006 (*verwijzing naar de onderhavige verordening!*). Volgnummer (het volgnummer invullen in overeenstemming met bijlage I)
- *lengyelül:* Preferencyjny cukier surowy do rafinacji, przywieziony zgodnie z art. 1 rozporządzenia (WE) nr/2006 (*reference to this regulation!*). Nr porządkowy (zgodnie z załącznikiem I)
- *portugálul:* Açúcar bruto preferencial para refinação, importado em conformidade com o artigo 1º do Regulamento (CE) n.º/2006 (*referência ao presente regulamento!*). Número de ordem (número de ordem a inserir de acordo com o anexo I)
- *románul:* Zahăr brut preferențial destinat rafinării, importat în conformitate cu articolul 1 din Regulamentul (CE) nr./2006 (*referința la acest regulament!*). Nr. de serie (numărul de serie se va introduce conform anexei I)
- *szlovákul:* Preferenčný surový cukor určený na rafináciu dovezený v súlade s článkom 1 nariadenia (ES) č./2006 (odkaz na toto nariadenie!). Poradové číslo (poradové číslo treba vložiť v súlade s prílohou I)
- *szlovénul:* Preferenčni surovi sladkor za prečiščevanje, uvožen v skladu s členom 1 Uredbe (ES) št./2006 (*sklicevanje na to uredbo!*). Zaporedna št. (zaporedna številka se vnese v skladu s Prilogo I)
- *finnül:* Etuuskohteluun oikeutettu, puhdistettavaksi tarkoitettu raakasokeri, tuotu asetuksen (EY) N:o/2006 [*tämä asetus*] 1 artiklan mukaisesti. Järjestysnumero [lisätään liitteessä I esitetty järjestysnumero]
- *svédül:* Förmånsråsocker för raffinering importerat i enlighet med artikel 1 i förordning (EG) nr/2006 (*hänvisning till denna förordning!*). Löpnummer (löpnummer skall anges enligt bilaga I).

B. A 3. cikk (3) bekezdésének c) pontjában említett bejegyzések:

- *bolgárul:* Внос при мито от 98 EUR за тон сурова захар със стандартно качество съгласно член 1 от Регламент (ЕО) № .../2006 (настоящия регламент). Пореден номер на квотата (да бъде вписан съгласно Приложение I)
- *spanyolul:* Importación sujeta a un derecho de 98 euros por tonelada de azúcar en bruto de la calidad tipo en aplicación del artículo 1 del Reglamento (CE) nº .../2006 (*referencia al presente Reglamento*). Número de orden (insértese con arreglo al anexo I)
- *csehül:* Dovezeno s celní sazbou ve výši 98 EUR za tunu surového cukru standardní jakosti podle čl. 1 nařízení (ES) č. .../2006 (*odkaz na toto nařízení!*). Pořadové číslo (vloží se pořadové číslo podle přílohy I).
- *dánul:* Import til en told på 98 EUR pr. ton rå sukker af standardkvalitet i overensstemmelse med artikel 1 i forordning (EF) nr. .../2006 (*henvisning til nærværende forordning!*). Løbenummer (løbenummer indsættes ifølge bilag I)
- *németül:* Einfuhr zum Zollsatz von 98 EUR je Tonne Rohzucker der Standardqualität gemäß Artikel 1 der Verordnung (EG) Nr. .../2006 [Verweis auf die vorliegende Verordnung]. Laufende Nummer [Nummer gemäß Anhang I einzusetzen]
- *észtül:* Vastavalt määruse (EÜ) nr .../2006 (*viide käesolevale määrusele*) artikli 1 tollimaksumääraga 98 eurot tonni kohta imporditud standardkvaliteediga toorsuhkur. Seerianumber ... (*märgitakse vastavalt I lisale*)
- *görögül:* Δασμός 98 ευρώ ανά τόνο ακατέργαστης ζάχαρης ποιοτικού τύπου σύμφωνα με το άρθρο 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2006 (*αναφορά στον παρόντα κανονισμό!*). Αύξων αριθμός (αύξων αριθμός που παρεμβάλλεται σύμφωνα με το παράρτημα I)
- *angolul:* Import at a duty of EUR 98 per tonne of standard-quality raw sugar in accordance with Article 1 of Regulation (EC) No .../2006 [reference to this regulation]. Order No [insert order number as referred to in Annex I]
- *franciául:* Importation à droit de 98 EUR par tonne de sucre brut de la qualité type en application de l'article 1er du règlement (CE) n° .../2006 (*insérer référence au présent règlement!*) Numéro d'ordre (numéro d'ordre à insérer conformément à l'annexe I)
- *olaszul:* Importazione a un dazio di 98 EUR/t di zucchero greggio della qualità tipo conformemente all'articolo 1 del regolamento (CE) n. .../2006 (*riferimento al presente regolamento!*). Numero d'ordine (inserire in base all'allegato I)
- *lettül:* Regulas (EK) Nr. .../2006 1. panta definētā standarta kvalitātes jēlcukura ieviešana, piemērojot nodokļa likmi EUR 98 par tonnu (*atsauce uz šo regulu!*). Kārtas nr. (kārtas numuru ieraksta saskaņā ar I pielikumu)

- *litvánul:* Standartinės kokybės žaliavinio cukraus importas pagal Reglamento (EB) Nr./2006 (*nuoroda į šį reglamentą!*) 1 straipsnio taikant 98 EUR už toną importo muitą. Eilės numeris (eilės numeris įrašomas pagal I priedą).
- *magyarul:* A(z)/2006/EK rendelet [erre a rendelethe való hivatkozás] 1. cikkével összhangban 98 euro/tonna vámmentellel importált szabványos minőségű nyerscukor. Tételszám:[illessze be az I. mellékletben említett tételszámot]
- *máltaiul:* Importazzjoni ta' zokkor mhux maħdum ta' kwalità standard bid-dazju ta' EUR 98 għal kull tunnellata skond l-Artikolu 1 tar-Regolament (KE) Nru/2006 (*referenza għal dan ir-regolament!*). Nru ta' l-ordni (in-numru ta' l-ordni jiddaħħal skond l-Anness I)
- *hollandul:* Invoer tegen een recht van 98 euro per ton ruwe suiker van de standaardkwaliteit overeenkomstig artikel 1 van Verordening (EG) nr./2006 (*verwijzing naar de onderhavige verordening!*). Volgnummer (het volgnummer invullen in overeenstemming met bijlage I)
- *lengyelül:* Przywóz po stawce celnej 98 EUR za tonę cukru surowego o standardowej jakości zgodnie z art. 1 rozporządzenia (WE) nr/2006 (*reference to this regulation!*). Nr porządkowy (zgodnie z załącznikiem I)
- *portugálul:* Importação com direito de 98 euros por tonelada de açúcar bruto da qualidade-tipo, em aplicação do artigo 1.º do Regulamento (CE) n.º/2006 (*referência ao presente regulamento!*). Número de ordem (número de ordem a inserir de acordo com o anexo I)
- *románul:* Importat la o taxă de 98 EUR per tona de zahăr brut de calitate standard în conformitate cu articolul 1 din Regulamentul (CE) Nr./2006 (referința la acest regulament!). Nr. de serie (numărul de serie se va introduce conform Anexei I)
- *szlovákul:* Dovozy s clom 98 EUR na tonu surového cukru štandardnej kvality v súlade s článkom 1 nariadenia (ES) č./2006 (odkaz na toto nariadenie!). Poradové číslo (poradové číslo treba vložiť v súlade s prílohou I)
- *szlovénul:* Uvoz po dajatvi 98 EUR na tono surovega sladkorja standardne kakovosti v skladu s členom 1 Uredbe (ES) št./2006 (*sklicevanje na to uredbo!*). Zaporedna št. (zaporedna številka se vnese v skladu s Prilogo I)
- *finnül:* Vakiolaatuisen raakasokerin tuonti, johon sovelletaan 98 euroa tonnilta olevaa tullia asetuksen (EY) N:o/2006 (*tämä asetus*) 1 artiklan mukaisesti. Järjestysnumero (lisätään liitteessä I esitetty järjestysnumero)
- *svédül:* Import till en tullsats av 98 euro per ton råsocker av standardkvalitet med tillämpning av artikel 1 i förordning (EG) nr/2006 (*hänvisning till denna förordning!*). Löpnummer [ange löpnummer enligt bilaga I].

PÉNZÜGYI KIMUTATÁS					
1. KÖLTSÉGVETÉSI MEGNEVEZÉS (2007-es nómenklatúra):				ELŐIRÁNYZATOK	
10. fejezet – mezőgazdasági vámok				2007. évi előzetes költségvetési tervezet: 1 486,7 millió EUR	
2. CÍM: A Tanács rendelete a finomítóüzemeknek a 2006/2007., a 2007/2008. és a 2008/2009. gazdasági évben történő ellátására szánt nyers nádcukor Bulgáriába és Romániába irányuló behozatalára vonatkozó vámkontingensek megnyitásáról.					
3. JOGALAP: Az Európai Közösséget létrehozó szerződés 37. cikkének (2) bekezdése					
4. CÉLKITŰZÉSEK: A nyers nádcukor behozatalára vámkontingensek megnyitása, annak érdekében, hogy elkerülhető legyen a kizárólag cukorfinomítással foglalkozó üzemek ellátásának megszakadása.					
5. PÉNZÜGYI KIHATÁSOK		12 HÓNAPOS IDŐSZAK (millió EUR)	2007. PÉNZÜGYI ÉV (millió EUR)	2008. PÉNZÜGYI ÉV (millió EUR)	
5.0 KIADÁSOK – AZ EK-KÖLTSÉGVETÉS TERHÉRE (VISSZATÉRÍTÉSEK/BEAVATKOZÁSOK) – A NEMZETI HATÓSÁGOK TERHÉRE – EGYÉB			–		
5.1 BEVÉTELEK – AZ EK SAJÁT FORRÁSAI (LEFÖLÖZÉSEK/VÁMOK) – NEMZETI SZINTŰ BEVÉTELEK		–	29,1	38,8	
		2009	2010	2011	2012
5.0.1 KIADÁSI ELŐIRÁNYZAT					
5.1.1 BEVÉTELI ELŐIRÁNYZAT		38,8			
5.2 SZÁMÍTÁS MÓDJA: Előirányzott behozatali vámok: 2007. évi költségvetés: 396 288 t x 98 €/t = 38,8 millió € x 75% => 29,1 millió € nettó beszedési költség (1) 2008. évi költségvetés: 528 384 t x 98 €/t = 51,8 millió € x 75% => 38,8 millió € nettó beszedési költség 2009. évi költségvetés: 528 384 t x 98 €/t = 51,8 millió € x 75% => 38,8 millió € nettó beszedési költség.					
6.0 FINANSZÍROZHATÓ-E A PROJEKT A FOLYÓ KÖLTSÉGVETÉS VONATKOZÓ ALCÍMÉBEN SZEREPLŐ ELŐIRÁNYZATOKBÓL?				IGEN NEM	
6.1 FINANSZÍROZHATÓ-E A PROJEKT A FOLYÓ KÖLTSÉGVETÉS ALCÍMEI KÖZÖTTI ÁTCSOPORTOSÍTÁSSAL?				IGEN NEM	
6.2 SZÜKSÉG LESZ-E PÓTKÖLTSÉGVETÉSRE?				IGEN NEM	
6.3 SZÜKSÉG LESZ-E ELŐIRÁNYZATOK BEVEZETÉSÉRE A JÖVŐBENI KÖLTSÉGVETÉSEKBE?				IGEN NEM	
ÉSZREVÉTELEK:					
(1) Ezt a 2007. évi költségvetésben szereplő 29,1 millió eurónak megfelelő összeget már figyelembe vették Bulgária és Románia csatlakozására tekintettel a cukorágazatra vonatkozó átmeneti intézkedések megállapításáról szóló bizottsági rendelettervezethez kapcsolódó pénzügyi kimutatásban;					
(2) A finomításra szánt nyers nádcukor behozatalára vonatkozó vámkontingensek megnyitása vélhetően nem jár további kiadással, mivel a megreformált cukorpiaci rendtartásban export-visszatérítésekre nincs szükség az ezen anyagból előállított cukor piaic árának kiegyenlítéséhez.					